

# ПРЯКО И НЕПРЯКО ПРЕДАВАНЕ НА ЧУЖДА РЕЧ. ЦИТИРАНЕ

## ПОНЯТИЕ ЗА ПРЯКА И НЕПРЯКА РЕЧ

Говорещото лице или авторът в своето повествование излага свои мисли или мисли на друго лице и може да си служи с пряка реч или непряка (косвена) реч.

- **Чужда реч, възпроизведена дословно и съпроводена от авторската реч, се нарича ПРЯКА.** Чрез нея се изразява точно не само съдържанието на чуждото изказване, но и неговите граматически и лексикални особености.

Например:

*Тя прошепна:*

*Какво става с мене?*

*А партизанския лекар отговори:*

*- Припадък от силно вълнение с нервна треска... Не се безпокойте. Ще мине.*

*- Сега съм по – добре – каза тя.*

*- Направих ви инжекция за сърцето, а след малко ще ви дам и успокоително... Опитайте се да заспите*

- **Чужда реч, възпроизведена не дословно, а само по смисъл, по съдържание, която заедно с авторската реч образува сложно съставно изречение, се нарича НЕПРЯКА ИЛИ КОСВЕНА РЕЧ.** Чрез нея се предава съдържанието на чуждото изказване, но не и неговата форма.

Например:

*На няколко пъти, когато думата се повърна за него, Къдра разправи, че свекър им, откакто са се поминали мъжете, най – много след смъртта на Милена, тъй се е изменил, че никой не може да го познае. Не слиза в село. Не се среща с никого. И не приказва. (Й.Йовков)*

От синтактично гледище пряката реч е по – самостоятелна, макар че се въвежда с помощта на авторски думи, с които се свързва интонационно по смисъл, докато непряката реч е подчинено допълнително изречение, а авторските думи са главно изречение.

Пряката и непряката реч, колкото и да се различават по граматическа природа и по функция, имат и допирни точки, които ги сближават и създават условия за взаимодействие. Така например някои косвени въпроси запазват строежа на непряката реч, а и интонационно не се различават значително от нея. В други случаи пряката реч изпълнява синтактична служба на част от изречение, на част от непряка реч.

## ПРЯКА РЕЧ

Чрез пряката реч се предава дословно чуждо изказване, съпроводено от авторски думи или изречения. Обикновено авторът разкрива или описва от свое име мислите и чувствата на героите, възможни случки и явления на действителността. Той си служи със своя, авторска реч. Тя съпровожда пряката реч, за да посочи на кого принадлежи самата пряка реч и при какви условия е произнесена, към кого е насочена, за да и даде оценка, изкаже мнение и др.

Например:

*- Да се ожения – каза Шибил – ама момите не ме искат.*

*- Ба, ще те искат. Такъв ерген!*

*- Е хайде, вземи ме ти!*

*- Кой? Аз ли? През дол бяга, що е то? – Хайдутин? Не, не ми трябва. Хайдутин не искам.*

*Шибил пак се намръщи. Рада срещна умолителните очи на жените и бързо рече да се поправи:*

*- Може, може ... земвам те. Трябва само да питаш Велико-кехая. (Й.Йовков)*

Пряката реч може да се състои от една дума, от цяло изречение или цитат, от цяло съчинение.

## Препинателни знаци при пряката реч

Употребата на препинателни знаци при пряката реч се свежда до следните случаи:

**а)** пряката реч започва с главна буква и се поставя в кавички или се отделя с тирета. С кавички се огражда, когато е вмъкната в речта на автора, не започва на нов ред и няма характер на диалог. При диалог, за по – точно разграничаване, може думите на едното лице

да е поставят в кавички, а на другото в тирета. Общоприета е практиката при диалог в художествени произведения да се употребяват само тирета.

*Огнянов си помисли: "Да имаш милост към немилостивите е така подло, както да я очакваш от тях" (Ив.Вазов).*

*Но ще кажат: "Ето, видите ли, така и предполагахме, Двуличник." А не беше в характера на Демир да се отпуска от хорото, след като веднъж се беше уловил да играе... (А.Гуляшки).*

*Кадията разтвори едно писмо, види се от нашия забитин, извади книжата и ме пита: "Твои ли са тия книги?" – Не ги познавам. – "А как са в твоя джоб?" – Моя ръка не ги е туряла. – Той продължаваше да чете писмото. (Ив.Вазов)*

**б)** с кавички се отделят чужди думи и незавършени изрази, вмъкнати и приспособени към речта на разказвача:

*Председателят на читалището, народният учител Генчо Недков, беше се погрижил за писателите и радиотехниците "да не помръзнат" (А.Каралийчев)*

*Не напразно Ботев нарича лирата си "печална" и изповядва, че младостта му минава "в тъги, в неволи" (Б.Пенев).*

**в)** След пряка реч се поставя точка, въпросителен или удивителен знак според вида и съдържанието на изречението в пряката реч. Съединителното изречение след пряката реч не се пише с главна буква, когато е непосредствено свързано с нея:

*- Надя, защо не искаш парола? – шеговито я запита туристът.*

*- Видях ви – усмихна се момичето, от което трапчинките на бузите и станаха по – малки.*

*- О, вие в отряда имате и жена! Браво! – откликна горският.*

*- Да, имаме! – с гордост в гласа отговори туристът, усмихна се и погледна момичето. В силните му очи личеше доволство и дяволитост. (Хар.Русев)*

**г)** След съединително изречение се пише двоеточие, когато то е пред пряката реч, и тире, когато е след нея. Съединителното изречение също така се огражда с тирета, ако е вмъкнато между частите на пряката реч. В такъв случай пред първото тире се пише въпросителен или удивителен, а след второто – запетая или друг препинателен знак според изискването на съдържанието или на синтактичното разчленение на пряката реч:

*- Господин председателю – обади се Кандов, който до сега мълчеше, - искам думата! (Ив.Вазов).*

*- Възмутително – обади се бай Ради, - да правят такива работи! (Ел.Пелин).*

*- Елке! – крещи басово Харалан. – Тичай! Митинг правят, да вървим! (А.Гуляшки).*

**д)** Цитатите са разновидност на пряката реч и се отделят с кавички. Ако цитатът се състои от самостоятелни изречения, препинателните знаци се употребяват, както при пряката реч. Например:

*Напротив. Ленин не се уморяваше да казва: "Учете се от масите, осмисляйте техните действия най – внимателно изучавайте практическия опит на борбата на масите" (Т.Павлов).*

Ако цитатът се слива с думите на автора, препинателните знаци се употребяват както при обикновено изречение.

Например:

*Не напразно се говореше в партийни кръгове, че "Илич умее да плава във вълните на революцията, както рибата – във водата. (Т.Павлов).*

## **НЕПРЯКА РЕЧ**

Пряката реч се предава от името на лицето, което я е казало, а непряката или косвена реч – от автора. Пряката реч следователно може да се промени и да стане непряка, като се промени отношението на говорещото лице към нея, т.е. като се води от името на автора, а не от лицето, което я е казало. Съединителното изречение тук е по – тясно свързано със съдържанието и граматичната форма на непряката реч, затова заедно с непряката реч се разглеждат като сложно изречение. При преминаване от пряка в непряка реч съединителното изречение става главно, а непряката реч – подчинено изречение, обикновено допълнително изречение. Ето защо непряката реч се характеризира като предаване на чуждо изказване с помощта на подчинено изречение.

**Пряка реч:** Христина застана пред него и му рече:

- Ще те надиграя!

**Непряка:** Христина застава пред него и у рече, че ще го надиграе.

**Пряка:** Искаш ли да се обзаложиме? – попита Христина.

**Непряка:** Христина попита иска ли да се обзаложат.

(Ел.Пелин)

Границите между пряка и непряка реч се губят, когато непряката реч предава дословно чужди думи или чужда реч чрез формата на подчинено изречение.

Например:

*Пиша за здравето на господин управителя, с условие "тук да си остане", разбира се, за красивия пол в града, за величието на България... (Ел.Пелин).*

### **ЦИТИРАНЕ НА ОТКЪС ОТ ЛИРИЧЕСКО ПРОИЗВЕДЕНИЕ:**

- При цитиране на дума или кратко словосъчетание не се използва нов ред. Цитатът се разграничава от разсъжденията в съчинението чрез кавички, а в някои случаи и чрез тире:

Пример:

*Определението „юнашка“ може да се приеме и като характеристика на жената, която има сила да застане редом със своите чедра.*

*С любов определя родната граница бунтовникът чрез името на реката, а епитетите „тиха бяла“ внушават представа за светлата победа.*

*Либето във всеки момент живее със страх в сърцето, разкрит чрез оригиналното по звучене определение „тиха усмивка“.*

- При цитиране на един стих може да се използва нов ред. В този случай в края на разсъждението се поставя двоеточие, а цитатът не се огражда в кавички:

Пример:

*Любовта към родината ги прави физически и духовно несломими:  
не сещат ни жега, ни жажда, ни труд.*

- Възможно е цитираният стих да не се обособи на нов ред, а да се разграничи чрез кавички, както и чрез двоеточие или тире:

Пример:

*В унисон с окрупняването на образа на онези, които се нуждаят от закрилата му - целия народ, се явява и обобщението, назоваващо противника - „срещу врагът си безверни“.*

*Горчивината от „срама“ и „теглото“ достига своята най-силна изява при най-жестокото за народа ни обвинение, което лирическият говорител отново приема с достойнство, с привидно смирение: „нека таз свобода да ни бъде дар!“*

- При цитиране на два или повече стиха се предпочита използването на нов ред. Цитатът е след двоеточие и без кавички:

Пример:

*В заръката до тях бунтовникът отново повтаря един от основните мотиви:  
затуй, че клетник не трая  
пред турци глава да скланя,  
сюрмашко тегло да гледа!*

*Във втората смислова част на въстъплението доводите на лирическият говорител са градиращи във възходяща посока и достигат своя емоционален изблик:*

*едно име ново, голямо, антично,  
като Термопили славно, безгранично...*

- Ако в стихотворението има израз в кавички, те се запазват при цитиране:

Пример:

*Единствено хиперболата може да служи като похват, когато трябва да се изрази възторг пред героизма:*

*„Грабвайте телата!“ - някой си изкряска  
трупове мъртви фръкнаха завчаска...*

- Цитираните стихове може и да не се разграничават чрез нов ред от разсъжденията. В този случай цитатът се записва след двоеточие, огражда се в кавички и стиховете се отделят чрез наклонени черти. Необходимо е да се прилага единен принцип на цитиране: или само чрез обособяване на нов ред, или само чрез наклонени черти без използване на нов ред.

Пример:

*В заръката до тях бунтовникът отново повтаря един от основните мотиви: „затуй, че клетник не трая / пред турци глава да скланя, / сюрмашко тегло да гледа!“*

## **ЦИТИРАНЕ НА ОТКЪС ОТ БЕЛЕТРИСТИЧНО ПРОИЗВЕДЕНИЕ**

- Цитатът се огражда в кавички и не се отделя на нов ред. При цитиране на отделни думи или кратки изрази обикновено не се пише двоеточие:

Пример:

*Тя гальовно ще го нарече „синко“.*

*За нея той е едно момче, тръгнало „курбан да става“, беззащитно.*

- Когато се цитират реплики на героите, изречения от вътрешен монолог или от авторовата реч, се пише двоеточие. Цитатът не е на нов ред и е в кавички:

Пример:

*Трудно можем да забравим искреността, с която звучат думите на героя, приковал вниманието на другарите си с прочувствената си реч: „Ние трябва пак да сме готови - аз със старите си кости пак ще взема байрака...“*

*Майчиното е сърце се свива, прилив на нежност и любов я обзема, когато наблюдава отдалечаващия се младеж: „И тя го видя как той се изгуби в гората, като куцаше. Очите е се наляха със сълзи.“*

*Възрастната жена спонтанно откликва на душевната му тревога с думите: „Как къде? Ами у дома!“*

## **МОТО НЕ СЕ ОГРАЖДА В КАВИЧКИ**